

Porównanie tłumaczeń Hioba 32:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Elihu czekał więc z (wypowiedzeniem) słów* do Joba, gdyż oni byli starsi od niego co do dni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Elihu nie włączał się do rozmowy, bo przyjaciele Joba byli od niego starsi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Elihu czekał, aż Hiob skończy odpowiedź, gdyż oni byli od niego starsi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Elihu oczekiwał, jako oni Ijobowi odpowiedzą, gdyż oni starsi byli w latach niż on.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak Eliu oczekiwał Joba mówiącego, przeto iż starszy byli, którzy mówili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odwlekał jednak Elihu rozmowę z Hiobem, ponieważ tamci wiekiem byli od niego starsi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Elihu więc czekał, gdy oni z Jobem rozmawiali, ponieważ byli starsi od niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy rozmawiali z Hiobem, Elihu czekał, bo byli starsi od niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Elihu powstrzymywał swoje słowa skierowane przeciw Hiobowi, ponieważ tamci byli starsi od niego wiekiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ byli starsi od niego, Elihu odkładał swą rozprawę z Jobem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Еліус стерпів дати відповідь Йовові, тому що вони старші від нього днями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Elihu czekał z wystosowaniem słów do Ijoba, gdyż oni byli starsi od niego w latach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Elihu czekał ze słowami na Hioba, gdyż tamci byli od niego starsi wiekiem.

¹⁾ z (wypowiedzeniem) słów, בְּדִבְרֵיהֶם : em. na: gdy oni mówili, בְּדִבְרֵיהֶם .